

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

20 NOVEMBRE 1961.

### RAPPORT

sur l'application de la loi du 30 juillet 1938  
concernant l'usage des langues à l'armée.

#### TABLE DES MATIERES.

|                                                               | Page |
|---------------------------------------------------------------|------|
| 1. La situation du personnel au point de vue linguistique ... | 3    |
| 2. Les épreuves linguistiques ...                             | 5    |
| 3. Le régime linguistique des unités ...                      | 6    |
| 4. L'emploi des langues ...                                   | 7    |
| 5. Les écoles et les établissements d'instruction ...         | 8    |
| 6. L'enseignement de la seconde langue nationale ...          | 9    |
| 7. Problèmes particuliers :                                   |      |
| Composition des jurys linguistiques ...                       | 9    |
| Rapports avec les autorités administratives et le public ...  | 9    |

#### ANNEXES.

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| A. Recrutement d'officiers d'active en 1960 ...                                                     | 11 |
| B. Nominations de sous-lieutenants en 1960 ...                                                      | 12 |
| C. Nominations de majors en 1960 ...                                                                | 13 |
| D. Situation du personnel au point de vue linguistique ...                                          | 14 |
| E. Sous-officiers — Recrutement de candidats gradés en 1960 ...                                     | 15 |
| F. Nominations de sergents en 1960 ...                                                              | 16 |
| G. Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1960 ...                                 | 17 |
| H. Effectifs en sous-officiers d'active au 31 décembre 1960 ...                                     | 18 |
| I. Situation du personnel au point de vue linguistique — Mili-<br>ciens incorporés en 1960 ...      | 19 |
| J. Enseignement militaire supérieur ...                                                             | 20 |
| K. Epreuve sur la connaissance approfondie de la seconde<br>langue en 1960 ...                      | 21 |
| L. Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1960 —<br>Officiers du cadre actif ...           | 22 |
| M. Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1960 —<br>Officiers du cadre de réserve ...      | 23 |
| N. Epreuves linguistiques pour candidats sous-lieutenants en<br>1960 — Officiers du cadre actif ... | 24 |

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

20 NOVEMBER 1961.

### VERSLAG

over de toepassing van de wet van 30 juli 1938  
betreffende het gebruik der talen bij het leger.

#### INHOUDSTAFEL.

|                                                                  | Bladz. |
|------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. De toestand van het personeel op taalgebied ...               | 3      |
| 2. De taalexamens ...                                            | 5      |
| 3. Het taalstelsel van de eenheden ...                           | 6      |
| 4. Gebruik der talen ...                                         | 7      |
| 5. De scholen en opleidingsorganismen ...                        | 8      |
| 6. Het onderwijs van de tweede landstaal ...                     | 9      |
| 7. Bijzondere problemen :                                        |        |
| Samenstelling van de taaljury's ...                              | 9      |
| Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek ... | 9      |

#### BIJLAGEN.

|                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| A. Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1960 ...                                   | 11 |
| B. Benoemingen tot onderluitenant in 1960 ...                                                    | 12 |
| C. Benoemingen tot majoor in 1960 ...                                                            | 13 |
| D. Toestand van het personeel op taalgebied ...                                                  | 14 |
| E. Onderofficieren — Aanwerving van kandidaat-gegradueer-<br>den in 1960 ...                     | 15 |
| F. Benoemingen tot sergeant in 1960 ...                                                          | 16 |
| G. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in<br>1960 ...                           | 17 |
| H. Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 decem-<br>ber 1960 ...                     | 18 |
| I. Toestand van het personeel op taalgebied — Dienstplichtigen<br>ingelijfd in 1960 ...          | 19 |
| J. Hoger militair onderwijs ...                                                                  | 20 |
| K. Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1960 ...                                 | 21 |
| L. Taalexamens voor kandidaat majors in 1960 — Officieren<br>van het actieve kader ...           | 22 |
| M. Taalexamens voor kandidaat majors in 1960 — Officieren<br>van het reserve-kader ...           | 23 |
| N. Taalexamens voor kandidaat onderluitenanten in 1960 —<br>Officieren van het actieve kader ... | 24 |

## MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux Chambres Législatives le rapport annuel pour l'année 1960, prévu par l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée.

La situation linguistique au sein des Forces Armées est conditionnée par un certain nombre de facteurs qui sont basés soit sur des prescriptions légales soit sur des situations de fait; ces facteurs influencent ainsi les dispositions prises par les autorités responsables en vue d'assurer un équilibre harmonieux en matière linguistique.

Du point de vue légal, il y a lieu de signaler principalement les dispositions visant l'instruction (notamment l'instruction complète du soldat qui doit être donnée dans la langue maternelle) et les dispositions qui découlent de l'implantation géographique des organismes et services administrés par le Département de la Défense Nationale.

Parmi les situations de fait, il faut noter d'abord que le pourcentage des miliciens du contingent annuel se répartit globalement en :

- 60 % de miliciens d'expression néerlandaise;
- 40 % de miliciens d'expression française;
- $\frac{1}{3}$  % de miliciens d'expression allemande.

La répartition linguistique des miliciens étant ainsi connue, les besoins en cadres et l'organisation interne des Forces Armées au point de vue linguistique en découlent automatiquement; toutefois, tenant compte de certains besoins spécifiques, une partie du cadre et une partie des organismes et services doivent être bilingues.

La composition au point de vue linguistique du corps des officiers avant 1940 est un autre facteur de fait qu'on ne saurait négliger; ce facteur fait encore sentir son influence à l'heure actuelle, spécialement dans la composition du cadre des officiers supérieurs.

Un troisième facteur de fait a été la décision administrative de considérer les officiers nommés sous-lieutenant avant décembre 1932 comme étant tous d'expression française. Cependant la détermination de la langue principale réelle de ces officiers fait actuellement l'objet d'un examen approfondi qui permettra de régler définitivement cette question. D'ores et déjà, on peut admettre que cette revision aura comme résultat de rendre la situation linguistique des officiers plus conforme à la réalité et de présenter un tableau plus équilibré que celui qui existe à l'heure actuelle, principalement en ce qui concerne les officiers généraux et les officiers supérieurs.

Le problème de l'encadrement des unités continue à retenir toute mon attention. Les rapports soumis aux Chambres Législatives pendant les années précédentes ont d'ailleurs déjà attiré l'attention des Hautes Assemblées sur les efforts déployés par mon département dans ce domaine. Bien que légèrement inférieur à celui de 1959, le recrutement des candidats officiers de carrière du régime linguistique néerlandais continue à être satisfaisant; la moyenne de 60 % requise pour assurer un encadrement équilibré, a été atteinte en 1960. Ainsi l'amélioration générale du pourcentage des officiers de carrière de régime linguistique néerlandais déjà constatée durant les années précédentes, reste valable et

## DAMES EN HEREN,

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het jaarlijks verslag voor het jaar 1960 voor te leggen in uitvoering van artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

Bij de Krijgsmacht wordt de toestand op taalgebied bepaald door een aantal factoren die hetzij op wettelijke voorschriften hetzij op feitelijke toestanden gebaseerd zijn; ze beïnvloeden de maatregelen, die door de verantwoordelijke autoriteiten worden getroffen om een goed evenwicht op taalgebied te verzekeren.

Wat het wettelijke standpunt betreft, dienen voornamelijk de voorschriften opgemerkt die op de opleiding betrekking hebben (onder meer de volledige opleiding van de soldaat welke in zijn moedertaal moet worden gegeven) alsmede deze voorschriften die hun oorsprong vinden in de geografische ligging der organismen en diensten die door het Departement van Landsverdediging worden beheerd.

In verband met de feitelijke toestanden moet eerst worden aangestipt dat het percentage van de dienstplichtigen der jaarlijkse lichting in globo als volgt kan worden ingedeeld :

- 60 % dienstplichtigen van het Nederlandse taalstelsel;
- 40 % dienstplichtigen van het Franse taalstelsel;
- $\frac{1}{3}$  % dienstplichtigen van het Duitse taalstelsel.

Daar de indeling van de dienstplichtigen volgens hun taalstelsel gekend is, vloeien de behoeften inzake het kader en de inwendige organisatie van de Krijgsmacht op taalgebied er automatisch uit voort; een gedeelte van het kader en een gedeelte van de organismen en de diensten moeten evenwel, met inachtneming van sommige specifieke behoeften, tweetalig zijn.

De samenstelling, wat het taalstelsel betreft, van het korps der officieren vóór 1940 is een andere feitelijke factor waarmee dient afgerekend te worden; deze factor oefent thans nog steeds een bepaalde invloed uit, zulks voornamelijk inzake de samenstelling van het kader der hoofdofficieren.

Een derde feitelijke factor vloeit voort uit de administratieve beslissing waarbij werd bepaald dat de officieren, die vóór december 1932 tot onderluitenant werden benoemd, van het Franse taalstelsel zijn. Thans is een grondig onderzoek ingesteld met het doel te bepalen welke in werkelijkheid de voornaamste taal van de officieren is; dank zij dit onderzoek zal deze kwestie definitief worden geregeld. Van nu af aan kan reeds worden aangenomen dat deze herziening voor gevolg zal hebben de toestand op taalgebied bij de officieren meer met de werkelijkheid te doen overeenstemmen en een meer evenwichtig beeld te geven van deze werkelijkheid en zulks voornamelijk wat de hoofd- en opperofficieren betreft.

Het probleem van de encadrering der eenheden houdt nog steeds volledig mijn aandacht gaande. De verslagen die tijdens de vorige jaren aan de Wetgevende Kamers werden voorgelegd hebben trouwens reeds de aandacht van de Hoge Vergaderingen gevestigd op de inspanningen die mijn departement op dit gebied heeft geleverd. Alhoewel de recrutering der kandidaat officieren van het actieve kader van het Nederlandse taalstelsel lichtjes afgenomen is ten opzichte van 1959, blijft ze nochtans voldoening schenken; het gemiddelde van 60 % dat vereist is om een evenwichtige encadrering te bekomen werd in 1960 bereikt. Op die manier blijft de algemene verhoging van het percentage der

l'équilibre linguistique au sein du corps des officiers continue à se réaliser progressivement.

Après ces constatations d'ordre général, je me propose d'examiner successivement dans le présent rapport, les aspects particuliers des différents problèmes en matière linguistique, notamment :

1. La situation du personnel.
2. Les épreuves linguistiques.
3. Le régime linguistique des unités.
4. L'emploi des langues.
5. Les écoles et les établissements d'instruction.
6. L'enseignement de la seconde langue nationale.
7. Les problèmes particuliers.

#### 1. La situation du personnel au point de vue linguistique.

Comme il a déjà été dit ci-avant, les besoins en officiers restent voisins de 40 % pour le régime linguistique français et de 60 % pour le régime linguistique néerlandais. Pour la Gendarmerie toutefois ces besoins sont différents à cause de l'implantation géographique des unités; en outre, les besoins du service exigent un assez grand nombre d'officiers bilingues. Tenant compte de ces impératifs le nombre d'emplois organiques pour officiers de la Gendarmerie se répartit au point de vue linguistique à 30 % pour les unités du régime linguistique néerlandais, à 33 % pour les unités du régime linguistique français et à 37 % pour les unités du régime linguistique mixte. Les emplois de régime linguistique mixte nécessitant la connaissance approfondie des deux langues nationales, il n'est pas possible de déterminer a priori, le nombre d'officiers du régime néerlandais ou français à affecter aux emplois mixtes.

Le recrutement de candidats officiers de carrière du régime linguistique néerlandais pour 1960, bien que légèrement inférieur à celui de 1959, continue à évoluer d'une façon très favorable; la moyenne générale de 40 % et de 60 % requise respectivement pour le régime linguistique français et pour le régime linguistique néerlandais a été atteinte. Tout comme les années précédentes, ce résultat a pu être obtenu grâce à une politique qui consiste à réserver par régime linguistique un certain nombre de places en fonction des besoins réels. Le recrutement par la voie du cadre d'officiers de carrière pour la Gendarmerie a toutefois accusé en 1960 une nette régression; pour les cinq places offertes dans chacun des régimes linguistiques, un seul candidat d'expression française a été admis.

Le recrutement à l'Ecole Royale des Cadets — recrutement qui s'effectue toujours pour la classe de III<sup>e</sup> — a été en régression très sensible en 1960 par rapport à celui de 1959, et ce dans toutes les subdivisions de cette école et pour les deux régimes linguistiques; l'ensemble de la régression atteint environ 25 % (507 candidats en 1960 contre 649 candidats en 1959). La subdivision de Lierre a connu la régression la plus forte (114 candidats en 1960 contre 170 candidats en 1959). Le concours d'admission a cependant fait ressortir que le niveau intellectuel des candidats est resté sensiblement le même.

En examinant globalement les nominations au grade de sous-lieutenant de l'active (enseigne de vaisseau de 2<sup>e</sup> classe à la Force Navale) on constate que parmi ces nominations 70 % des bénéficiaires appartiennent au régime linguistique néerlandais et 30 % au régime linguistique français; ces chiffres appellent toutefois certains commentaires. A la For-

berooft officieren van het Nederlandse taalstelsel die reeds tijdens de vorige jaren werd vastgesteld, haar uitwerking hebben en wordt het taalevenwicht bij het officierenkorps geleidelijk aan verder verwezenlijkt.

Na deze vaststellingen wens ik in dit verslag achtereenvolgens de bijzondere aspecten van de verschillende problemen op taalgebied toe te lichten en onder meer :

1. De toestand van het personeel.
2. De taalexamen.
3. Het taalstelsel van de eenheden.
4. Het gebruik der talen.
5. De scholen en de opleidingsinrichtingen.
6. Het onderwijs van de tweede landstaal.
7. De bijzondere problemen.

#### 1. De toestand van het personeel op taalgebied.

Zoals hierboven reeds werd uiteengezet, schommelen de behoeften aan officieren rond 40 % wat het Franse taalstelsel en rond 60 % wat het Nederlandse taalstelsel betreft. Bij de Rijkswacht evenwel verschillen deze behoeften, wegens de geografische ligging der eenheden; daarenboven vereisen de behoeften van de dienst een tamelijk groot aantal tweetalige officieren. Rekening houdend met deze vereisten bedraagt het aantal organieke betrekkingen voor officieren van de Rijkswacht, uit het oogpunt van het taalstelsel 30 % voor de eenheden van het Nederlands taalstelsel, 33 % voor de eenheden van het Franse taalstelsel en 37 % voor de eenheden met gemengd taalstelsel. Daar de betrekkingen van het gemengde taalstelsel een grondige kennis van de beide landstalen vereisen, is het niet mogelijk op voorhand te bepalen hoeveel officieren van het Nederlandse of het Franse taalstelsel voor deze gemengde betrekkingen moeten aangewezen worden.

Alhoewel de recrutering van kandidaat beroepsofficieren van het Nederlands taalstelsel voor 1960 lichtjes afgenomen is ten opzichte van 1959, blijft ze nochtans op zeer gunstige wijze evolueren; het algemene gemiddelde van 40 % en 60 %, dat respectievelijk voor het Franse en het Nederlandse taalstelsel is vereist, werd bereikt. Zoals tijdens de vorige jaren kon dit resultaat worden bereikt dank zij een politiek die erin bestaat per taalstelsel een bepaald aantal betrekkingen in functie van de werkelijke behoeften voor te behouden. Wat de recrutering van beroepsofficieren voor de Rijkswacht langs het kader betreft, werd in 1960 evenwel een afgetekende vermindering vastgesteld; voor de vijf betrekkingen die in elk taalstelsel te begeven waren, werd er slechts een enkele kandidaat van het Franse taalstelsel toegelaten.

In de recrutering voor de Koninklijke Kadettenschool — recrutering die steeds voor de III<sup>e</sup> klas geschiedt — werd in 1960 een zeer duidelijke achteruitgang geboekt ten opzichte van 1959, en deze achteruitgang heeft zich in alle afdelingen van deze school en voor de beide taalstelsels voorgedaan; in zijn geheel bereikt deze achteruitgang 25 % (507 kandidaten in 1960 tegenover 649 kandidaten in 1959). In de afdeling te Lier werd de belangrijkste achteruitgang waargenomen (114 kandidaten in 1960 tegenover 170 kandidaten in 1959). Op grond van het vergelijkend toelatingsexamen kon evenwel worden vastgesteld dat het intellectueel peil van de kandidaten nagenoeg hetzelfde is gebleven.

Bij het globale onderzoek van de benoemingen tot de graad van onderluitenant van het actieve kader (vaandrig ter zee 2<sup>e</sup> klasse bij de Zeemacht) wordt vastgesteld dat 70 % van de officieren die benoemd werden tot het Nederlandse en dat 30 % ervan tot het Franse taalstelsel behoren; deze cijfers vergen evenwel enig commentaar. Bij de Landmacht,

ce Terrestre, à la Force Aérienne et à la Gendarmerie, la proportion idéale des nominations par régime linguistique est pratiquement atteinte. Par contre à la Force Navale, toutes les nominations au grade d'enseigne de vaisseau de 2<sup>e</sup> classe ont eu lieu au bénéfice des 10 candidats d'expression néerlandaise; ces nominations ont permis d'équilibrer à la Force Navale les proportions en officiers appartenant aux deux régimes linguistiques et de se rapprocher sensiblement de la proportion idéale; il est vrai qu'il s'agit en l'occurrence d'une force ayant relativement peu d'officiers et dans laquelle l'équilibre linguistique général peut s'effectuer assez rapidement.

En 1960, un total de 68 officiers ont été promus au grade de major (capitaine de corvette à la Force Navale); parmi ces nouveaux officiers supérieurs, 55 (soit 80,8 %) appartiennent au régime linguistique français et 13 (soit 19,2 %) appartiennent au régime linguistique néerlandais. Ces pourcentages accusent un léger recul au détriment des officiers d'expression néerlandaise par rapport aux pourcentages de 1959 (76,8 % pour les officiers d'expression française et 23,2 % pour les officiers d'expression néerlandaise). Il convient toutefois de noter que seulement 68 officiers supérieurs ont été promus en 1960 contre 151 en 1959. De plus, sur 199 candidats d'expression française 55 ont été promus au grade de major (soit 28 %) tandis que sur 40 candidats d'expression néerlandaise 13 ont été promus (soit 33 %). Enfin, les officiers examinés pour le grade de major ont été recrutés avant 1940 et l'influence de la composition linguistique du Corps des Officiers d'avant la Deuxième Guerre Mondiale est encore très nette.

Dans tout le problème concernant la répartition des officiers entre les deux régimes linguistiques, il convient de ne pas perdre de vue que les chiffres cités ci-dessus sont basés sur la classification légale des officiers. Or, nombre d'officiers supérieurs et généraux appartiennent ainsi légalement au régime linguistique français bien qu'ils soient d'origine flamande et qu'ils connaissent parfaitement le néerlandais. Comme je l'ai déjà exposé au début de ce rapport, une étude est en cours en vue de déterminer la première langue réelle de tous les officiers; la nouvelle classification qui en suivra permettra d'établir des situations conformes à la réalité.

Les renseignements statistiques montrent que les effectifs en sous-officiers continuent à progresser vers la répartition idéale au point de vue linguistique. En comparant les chiffres des dernières années (soit 45,2 % du régime linguistique français et 54,8 % du régime linguistique néerlandais pour 1958, 45 % du régime linguistique français et 55 % du régime linguistique néerlandais en 1959 et 44,7 % du régime linguistique français et 55,3 % du régime linguistique néerlandais pour 1960), on peut admettre que la répartition idéale est déjà pratiquement atteinte dans cette catégorie de personnel de carrière, d'autant plus qu'un certain nombre de ces sous-officiers sont des parfaits bilingues.

Si l'ensemble des effectifs en sous-officiers peut donc être considéré comme normal, il subsiste toutefois au sein du corps des sous-officiers deux exceptions, notamment à la Force Navale où 75 % des sous-officiers sont du régime linguistique néerlandais, accusant ainsi un net déficit en sous-officiers du régime linguistique français et à la Gendarmerie où seulement 8,8 % des sous-officiers sont bilingues alors que les besoins sont nettement supérieurs. L'évolution de ces deux problèmes est suivie avec beaucoup d'attention.

Dans l'ensemble, le nombre de miliciens entrés sous les armes en 1960 est légèrement supérieur par rapport à l'an-

de Luchtmacht et de Rijkswacht is de ideale verhouding tussen de benoemingen per taaltelsel praktisch bereikt. Bij de Zeemacht integendeel zij alle benoemingen tot de graad van vaandrig ter zee 2<sup>e</sup> klasse geschied in het voordeel van de 10 kandidaten van het Nederlandse taaltelsel; dank zij deze benoemingen konden bij de Zeemacht de verhoudingen tussen officieren die tot de twee taaltelsels behoren in evenwicht worden gebracht en kon de ideale verhouding nagenoeg benaderd worden; er dient te worden toegegeven dat het hier een Krijgsmachtdeel betreft waarbij betrekkelijk weinig officieren in dienst zijn en waarbij het algemeen taalevenwicht vlug kan worden verwezenlijkt.

In 1960 werden in totaal 68 officieren tot de graad van majoor (korvet-kapitein bij de Zeemacht) benoemd; onder deze nieuwe hoofdofficiëren behoren er 55 (d.w.z. 80,8 %) tot het Franse en 13 (d.w.z. 19,2 %) tot het Nederlandse taaltelsel. Deze percentages wijzen op een kleine achteruitgang, ten opzichte van de percentages van 1959, in het nadeel van de officieren van het Nederlandse taaltelsel (76,8 % voor de officieren van het Franse taaltelsel en 23,2 % voor de officieren van het Nederlandse taaltelsel). Er dient echter te worden opgemerkt dat in 1960 slechts 68 hoofdofficiëren zijn benoemd, terwijl er 151 in het jaar 1959 zijn benoemd. Daarenboven werden op 199 kandidaten van het Franse taaltelsel 55 (d.w.z. 28 %) tot de graad van majoor bevorderd, terwijl er op 40 kandidaten van het Nederlandse taaltelsel 13 (d.w.z. 33 %) werden benoemd. Uiteindelijk dient nog te worden vermeld dat de officieren, die in aanmerking kwamen voor de graad van majoor vóór 1940 werden aangeworven en dat de invloed van de samenstelling van het Officierienkorps op taalgebied zoals die vóór de Tweede Wereldoorlog bestond, nog zeer belangrijk is.

Bij het algemeen onderzoek van het probleem inzake de verdeling van de officieren over de twee taaltelsels, mag ook niet uit het oog worden verloren dat de hierboven aangehaalde cijfers op de wettelijke klassering van de officieren zijn gebaseerd. Dit heeft voor gevolg dat een groot aantal hoofd- en opperofficiëren wettelijk tot het Franse taaltelsel behoren alhoewel zij van Vlaamse afkomst zijn en het Nederlands grondig kennen. Zoals ik het reeds in het begin van dit verslag deed opmerken is een onderzoek ingesteld om de werkelijke eerste taal van alle officieren te bepalen; dank zij de nieuwe klassering die vervolgens zal kunnen worden opgemaakt, zal het mogelijk zijn staten op te maken, die stroken met de werkelijkheid.

Uit de statistische inlichtingen blijkt dat de effectieven, wat de onderofficiëren betreft, steeds meer de ideale verhouding op taalgebied benaderen. Door de cijfers van de jongste jaren (i.e. 45,2 % van het Franse taaltelsel en 54,8 % van het Nederlandse taaltelsel in 1958, 45 % van het Franse taaltelsel en 55 % van het Nederlandse taaltelsel in 1959 en 44,7 % van het Franse taaltelsel en 55,3 % van het Nederlandse taaltelsel in 1960) met elkaar te vergelijken, kan worden vastgesteld dat bij deze categorie beroepspersoneel de ideale verhouding reeds praktisch is bereikt, temeer daar een bepaald aantal van deze onderofficiëren perfect tweetalig zijn.

Kan het geheel van de effectieven, wat de onderofficiëren betreft, als normaal worden beschouwd, dan blijven bij het onderofficiërenkorps nochtans twee uitzonderingen bestaan, namelijk bij de Zeemacht waar 75 % van de onderofficiëren tot het Nederlandse taaltelsel behoren, zodat er een aanzienlijk tekort aan onderofficiëren van het Franse taaltelsel bestaat, en bij de Rijkswacht waar slechts 8,8 % van de onderofficiëren tweetalig zijn, terwijl de behoeften aanzienlijk groter zijn. De evolutie van deze twee problemen wordt met veel aandacht gevolgd.

Globaal gezien is het aantal dienstplichtigen dat in 1960 onder de wapens is geroepen ietwat gestegen ten opzichte

née 1959; cette augmentation correspond pratiquement à l'accroissement du nombre de miliciens d'expression française. Cette augmentation n'est toutefois pas de nature à modifier la répartition globale de 40 % et de 60 % qui constitue toujours une norme très valable.

Le recrutement de candidats officiers de réserve de régime linguistique néerlandais a donné lieu à des difficultés. Alors que les besoins réels en candidats officiers de réserve de régime linguistique néerlandais représentaient 54 % du total global, les candidatures ne s'élèvent qu'à 48,4 %. Ce déficit global est particulièrement sensible au Service de Santé où seulement 44 % des candidats appartiennent au régime linguistique néerlandais.

## 2. Les épreuves linguistiques.

L'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale (épreuve du professorat) a vu 87 % de réussites contre 65 % en 1959 pour la langue française et 73 % de réussites contre 50 % en 1959 pour la langue néerlandaise. Il serait évidemment périlleux de vouloir tirer des conclusions définitives de ces résultats vu que le nombre de candidats à ces épreuves du professorat est relativement peu élevé. Toutefois, il est réconfortant de constater que les pourcentages des réussites continuent à augmenter pour les deux régimes linguistiques.

Les épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour officiers supérieurs de l'active accusent par contre une diminution dans les taux de réussite pour les deux régimes linguistiques. Dans les épreuves en langue néerlandaise les taux de réussite en 1958, 1959 et 1960 sont respectivement de 71,1 %, de 65,5 % et de 62,7 %; dans les épreuves en langue française les taux de réussite sont pour les mêmes années respectivement de 77,8 %, 92 % et 67 %. Il est à remarquer toutefois qu'en 1960 seulement six candidats ont présenté l'examen en langue française ce qui restreint la portée des pourcentages.

Les épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour officiers supérieurs de réserve continuent à connaître un taux de réussite très élevé; pour les candidats qui subissent les épreuves de langue néerlandaise ce taux de réussite est d'environ 90 % tandis que pour les candidats qui subissent les épreuves de langue française, il est de 100 %.

Tout comme les années précédentes, la quasi totalité des candidats réussissent, dès le premier essai, les épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour officiers subalternes, tant en néerlandais qu'en français. Ces bons résultats trouvent certainement leur origine d'une part, dans la qualité de l'enseignement même de seconde langue au sein des Forces Armées, et d'autre part dans les nombreuses répétitions en seconde langue données en vertu de l'arrêté royal du 7 février 1957.

En ce qui concerne les épreuves linguistiques pour officiers auxiliaires en vue de leur passage dans le cadre des officiers de carrière, l'amélioration déjà constatée en 1957, 1958 et en 1959 se confirme. Il faut noter cependant que le petit nombre de participants à ces épreuves risque de fausser certaines données statistiques.

L'épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale prévue à l'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938, et qui consiste en une épreuve supplémentaire pour les officiers sortant de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie, a pour but de vérifier le niveau des connaissances en deuxième langue chez les officiers élèves. Cette

van 1959; deze verhoging stemt praktisch overeen met de toeneming van het aantal dienstplichtigen van het Franse taalstelsel. Deze verhoging is echter niet van aard om de globale verhouding van 40 % en 60 %, die steeds een zeer waardevolle norm is, te wijzigen.

De aanwerving van kandidaat reserveofficieren van het Nederlandse taalstelsel heeft aanleiding gegeven tot moeilijkheden. Terwijl de werkelijke behoeften aan kandidaat reserveofficieren van het Nederlandse taalstelsel 54 % van het algehele totaal vertegenwoordigen, bereiken het aantal candidaturen slechts 48,4 %. Dit globale tekort komt vooral tot uiting bij de Gezondheidsdienst waar slechts 44 % van de kandidaten tot het Nederlandse taalstelsel behoren.

## 2. De taalexamens.

Bij het examen over de grondige kennis van de tweede landstaal (professoraatsexamen) zijn 87 % van de kandidaten geslaagd voor de Franse taal terwijl in 1959 slechts 65 % van de kandidaten zijn geslaagd; voor de Nederlandse taal zijn 73 % van de kandidaten geslaagd terwijl er in 1959 slechts 50 % zijn geslaagd. Het zou natuurlijk gevaarlijk zijn definitieve besluiten uit deze resultaten te willen trekken aangezien het aantal kandidaten voor deze professoraatsexamens relatief klein is. Het is evenwel verheugend te kunnen vaststellen dat het procent geslaagde kandidaten voor de twee taalstelsels blijft toenemen.

Bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor hoofdofficieren van het actieve kader neemt het aantal geslaagde kandidaten af voor de twee taalstelsels. Bij de examens in de Nederlandse taal bedraagt het procent van geslaagde kandidaten in 1958, 1959 en 1960 respectievelijk 71,1 %, 65,5 % en 62,7 %; bij de examens in de Franse taal bedraagt het procent van geslaagde kandidaten voor dezelfde jaren respectievelijk 77,8 %, 92 % en 67 %. Er dient nochtans te worden opgemerkt dat in 1960 slechts zes kandidaten het examen in de Franse taal hebben afgelegd; met dit moet worden rekening gehouden bij het onderzoek van percentages.

Bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor hoofdofficieren van het reservekader blijft het aantal geslaagde kandidaten steeds zeer groot; onder de kandidaten die de examens in het Nederlands afleggen slagen er 90 % terwijl alle kandidaten slagen die de examens in de Franse taal afleggen.

Zoals tijdens de vorige jaren slagen bijna alle kandidaten, onmiddellijk voor de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal welke voor lagere officieren zowel in het Frans als in het Nederlands worden ingericht. Deze goede uitslagen kunnen wellicht worden toegeschreven een deels aan de waarde van het onderwijs zelf der tweede taal bij het Leger, en anderdeels aan de veelvuldige herhalingen in de tweede taal die krachtens het koninklijk besluit van 7 februari 1957 worden gehouden.

Wat de taalexamens betreft die de hulpofficieren moeten afleggen om naar het kader van de beroepsofficieren over te gaan, neemt de verbetering, die reeds in 1957, 1958 en 1959 werd vastgesteld, nog steeds toe. Er dient nochtans te worden opgemerkt dat wegens het kleine aantal deelnemers aan deze examens aan de statistische gegevens geen absolute waarde mag worden gehecht.

Het aanvullende examen over de werkelijke kennis van de tweede landstaal (artikel 17bis van de wet van 30 juli 1938), en dat voorzien is voor de officieren die uit de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en uit de Applicatieschool van de Rijkswacht komen, bestaat in een bijkomend examen met als doel het peil van de kennis der tweede landstaal bij de officieren-leerlingen na te gaan.

épreuve n'est pas éliminatoire; toutefois les résultats obtenus à cette épreuve interviennent pour l'établissement de la moyenne générale attribuée aux candidats lors des examens. L'arrêté royal du 7 mai 1956 (en ce qui concerne l'Ecole d'Application du Service de Santé) et l'Arrêté Royal du 14 janvier 1956 (en ce qui concerne l'Ecole d'Application de la Gendarmerie) stipulent que cette épreuve linguistique complémentaire sera cotée sur un nombre de points équivalent au dixième du total des points attribués à l'ensemble de l'examen de sortie. Tout comme les années précédentes, les résultats de cette épreuve ont été excellents à l'Ecole d'Application de la Gendarmerie où tous les candidats, sans exception, ont réussi aussi bien en langue néerlandaise qu'en langue française. Par contre à l'Ecole d'Application du Service de Santé 30 % d'échecs en langue néerlandaise ont été enregistrés; en comparant ce chiffre aux pourcentages des échecs pendant les années précédentes (75 % en 1958, 50 % en 1959) on peut constater que les mesures prises pour améliorer cette situation ont déjà porté certains fruits; je pense que les mesures très fermes édictées en 1959 feront sentir tous leurs effets dans les prochaines promotions.

En 1960, le Département de la Défense Nationale n'a plus organisé d'épreuves linguistiques pour les officiers de complément, vu que le recrutement dans ce cadre a été clôturé en 1959 conformément aux dispositions de la loi du 14 juillet 1951. Les épreuves linguistiques prévues à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938 en ce qui concerne les sous-officiers et les candidats sous-officiers n'appellent pas de commentaires spéciaux. Pour la Force Terrestre, la Force Aérienne et la Force Navale les taux de réussite pour la première langue nationale se situent pour l'année 1960 encore aux environs de 80 %. En ce qui concerne les sous-officiers de la Gendarmerie, les taux de réussite pour les épreuves de première langue accusent toutefois une diminution des taux de réussite pour les candidats d'expression française et n'atteignent plus que 61,5 % (contre 70,7 % en 1959).

Relativement peu de sous-officiers participent à l'épreuve facultative de la deuxième langue nationale; tout comme les années précédentes le taux de réussite pour 1960 se situe encore dans l'ensemble autour de 75 %.

### 3. Le régime linguistique des unités.

A la Force Terrestre l'unilinguisme est en fait établi dans les forces armées jusqu'à l'échelon bataillon. Toutefois, et ce fait a déjà été mentionné dans les rapports des années précédentes, cette règle générale comporte quelques exceptions. Des exceptions ont dû être admises lorsque le nombre de miliciens d'un régime linguistique déterminé ne justifie pas la création d'un bataillon unilingue (comme c'est le cas des miliciens d'expression allemande) ou bien lorsque certains organismes doivent desservir des unités de deux régimes linguistiques (unités à caractère technique) ou bien encore lorsque le nombre d'unités d'une arme déterminée ne permet pas d'assurer une incorporation unilingue à l'échelon bataillon, tel que c'est le cas pour les unités para-commandos.

A la Force Aérienne l'unilinguisme existe jusqu'à l'échelon wing pour les unités qui peuvent être groupées fonctionnellement au sein d'un même wing. Cette règle générale comporte toutefois deux exceptions. Tout d'abord l'unilinguisme n'est pratiqué qu'à l'échelon escadrille et unité de défense des aérodromes lorsque l'ampleur de ces unités ne justifie pas la création d'une unité de la valeur du wing.

Het mislukken in dit examen heeft geen uitsluiting voor gevolg; met de bekomen uitslagen wordt echter rekening gehouden bij het vaststellen van het algemeen gemiddelde dat bij de examens aan de kandidaten wordt toegekend. Het koninklijk besluit van 7 mei 1956 (wat betreft de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst) en het koninklijk besluit van 14 januari 1956 (wat betreft de Applicatieschool van de Rijkswacht) bepalen dat aan dit aanvullend taalexamen een aantal punten moet worden toegekend dat overeenstemt met het tiende van het totaal der punten die aan het globale uitgangsexamen worden toegekend. Zoals tijdens de vorige jaren waren de voor dit examen bekomen uitslagen uitstekend in de Applicatieschool van de Rijkswacht waar alle kandidaten, zonder uitzondering, zowel bij het examen in de Nederlandse als bij het examen in de Franse taal zijn geslaagd. In de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst daarentegen zijn 30 % van de kandidaten voor het examen in de Nederlandse taal gezakt; wordt dit cijfer met het procent der mislukkingen tijdens de vorige jaren (75 % in 1958, 50 % in 1959) vergeleken, dan kan worden vastgesteld dat de maatregelen die werden getroffen om deze toestand te verbeteren reeds bepaalde vruchten hebben afgeworpen; ik ben de mening toegedaan dat de zeer strenge maatregelen die in 1959 worden voorgeschreven bij de toekomstige promoties hun volledige uitwerking zullen hebben.

In 1960, heeft het Departement van Landsverdediging geen taalexamen meer ingericht voor de officieren van het aanvullingskader aangezien de aanwerving voor dit kader, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 juli 1951, in 1959 afgesloten werd. De taalexamen voor de onderofficieren en de kandidaat onderofficieren, die bij artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 zijn voorgeschreven vergen geen bijzonder commentaar. Bij de Landmacht, de Luchtmacht en de Zeemacht bedraagt het percent der geslaagde kandidaten voor de eerste landstaal ook nog in het jaar 1960 ongeveer 80 %. Wat de onderofficieren van de Rijkswacht betreft, wordt bij de kandidaten van het Franse taalstelsel evenwel een vermindering van het percent der geslaagde kandidaten vastgesteld en bedraagt dit percent slechts 61,5 % (tegenover 70,7 % in 1959).

Betrekkelijk weinig onderofficieren nemen deel aan het niet verplicht examen in de tweede landstaal; evenals voor de vorige jaren bedraagt in 1960 het percent der geslaagde kandidaten, over het algemeen, ook nog ongeveer 75 %.

### 3. Het taalstelsel van de eenheden.

Bij de Landmacht is voor de strijdkrachten het ééntalig stelsel tot op het echelon bataljon feitelijk van toepassing. Op deze algemene regel zijn evenwel enkele uitzonderingen, zoals in de verslagen van de vorige jaren reeds werd uiteengezet. Uitzonderingen moesten worden gemaakt wanneer het aantal dienstplichtigen van een bepaald taalstelsel de oprichting van een bepaald ééntalig bataljon niet rechtvaardigt (zoals zulks het geval is voor de dienstplichtigen van het Duitse taalstelsel) of wanneer bepaalde organismen eenheden der beide taalstelsels steunen (eenheden met technisch karakter) of ook nog wanneer het aantal eenheden van een bepaald wapen een ééntalige lichteing op het echelon bataljon niet mogelijk maakt, zoals zulks het geval is voor de para-commando's.

Bij de Luchtmacht bestaat het ééntalig stelsel tot op het echelon van de wing voor de eenheden die op functioneel gebied onder een zelfde wing kunnen worden samengebracht. Op deze algemene regelen zijn evenwel twee uitzonderingen. Het ééntalig stelsel wordt, ten eerste, slechts tot op het echelon escadrille en tot de eenheid voor de verdediging der vliegvelden toegepast wanneer de belang-

Ensuite de par leur spécialité technique et les prestations au profit d'unités des deux régimes linguistiques, certains organismes ont dû garder un régime linguistique mixte.

Le régime linguistique des unités de la Force Navale suit toujours la même ligne générale en usage dans cette force; les unités à terre (organismes de commandement, écoles, unités de dépôt, unités de mobilisation) sont du régime mixte; par contre les bâtiments de mer connaissent un régime unilingue, à l'exception du bâtiment de transport « Kamina » et du bâtiment de recherche scientifique « Eupen » qui sont du régime linguistique mixte.

La situation des unités au point de vue linguistique n'a pas changé à la Gendarmerie. De par son implantation géographique dans le pays, cette force présente en effet un caractère de stabilité quant au régime linguistique des unités.

#### 4. L'emploi des langues.

Etant donné la composition particulière des organismes de l'échelon ministériel, le personnel n'est pas subdivisé par régime linguistique mais mélangé. Les dispositions des lettres *d*) et *f*) de l'article 24 de la loi du 30 juillet 1938 en ce qui concerne l'emploi des langues dans les communications de service et dans les rapports de service ne soulèvent toutefois aucun problème et l'application de ces dispositions n'a donné lieu à aucune remarque.

Toutefois certains services sont obligés de traiter des problèmes avec des organismes interalliés et à établir des documents qui doivent être portés à la connaissance des pays faisant partie de l'O. T. A. N.; or, seules les langues française et anglaise peuvent être utilisées dans les rapports avec nos partenaires. Si ce fait ne présente aucune difficulté pour les services centraux, il n'en est pas de même pour certains services unilingues néerlandais qui se trouvent parfois obligés d'établir en français certains documents à usage interallié.

La situation du personnel de carrière au point de vue linguistique oblige parfois le Département de la Défense Nationale à désigner des officiers d'expression française pour des unités d'expression néerlandaise. Toutefois dans ces cas, il est toujours veillé à ce que les officiers en cause possèdent une très bonne connaissance de la langue néerlandaise.

A la Gendarmerie, certaines unités territoriales bilingues ne disposent pas de tout le personnel nécessaire connaissant parfaitement les deux langues nationales, le commandement de la Gendarmerie est ainsi obligé d'affecter à des brigades mixtes du personnel unilingue. Cette situation alourdit inévitablement les prestations de service et le travail administratif dans ces unités: elle allonge également le temps de transmission des ordres et des communications de service. La situation de fait doit cependant être acceptée en attendant que la Gendarmerie dispose de personnel bilingue en nombre suffisant.

Le cas particulier des unités d'expression allemande mérite, à mon sens, un examen plus détaillé.

Les miliciens d'expression allemande servent au 3<sup>e</sup> Bataillon de Chasseurs Ardennais à Vielsalm. Comme déjà dit auparavant, le nombre relativement restreint de miliciens d'expression allemande a obligé le département à adopter le régime mixte, allemand-français, dans ce bataillon où la situation du point de vue de l'application de la loi linguistique en 1960 peut être résumée de la façon suivante.

rijckheid van deze eenheden de oprichting van een ééntalige wing niet rechtvaardigt. Vervolgens hebben sommige organismen wegens hun technische specialiteit en wegens hun prestaties ten behoeve van eenheden der beide taaltelsels, een gemengd stelsel moeten bewaren.

Voor het taaltelsel der eenheden van de Zeemacht wordt nog steeds dezelfde bij dit krijgsmachtdeel gebruikelijke algemene regel gevolgd; de eenheden te land (commando, diensten, scholen, depots, mobilisatie-eenheden) zijn van het gemengde stelsel; de zeeschepen daarentegen hebben een ééntalig stelsel, uitgezonderd het transportschip « Kamina » en het schip voor wetenschappelijk onderzoek « Eupen » die van het gemengde taaltelsel zijn.

Bij de Rijkswacht is de toestand der eenheden op taalgebied onveranderd gebleven, wegens haar geografische vestiging over het gehele land heeft de Rijkswacht een standvastig karakter inzake het taaltelsel der eenheden.

#### 4. Gebruik der talen.

Ingevolge de bijzondere samenstelling van de ministeriële organismen, wordt het personeel aldaar niet naar het taaltelsel onderverdeeld doch in één zelfde dienst samengebracht. De bepalingen voorkomend onder de letters *d*) en *f*) van artikel 24 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen inzake dienstbetrekkingen en dienstmededelingen doen evenwel geen enkel probleem oprijzen en de toepassing van deze bepalingen geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Sommige diensten zijn evenwel verplicht bepaalde problemen met intergeallieerde organismen te behandelen en documenten op te maken die moeten worden medegedeeld aan andere landen die lid zijn van de N. A. T. O.; alleen de Franse en de Engelse taal kunnen voor de betrekkingen met onze partners worden gebruikt. Hoewel zulks geen enkele moeilijkheid oplevert voor de centrale diensten, is dit het geval niet voor bepaalde ééntalige Nederlandse diensten die soms verplicht zijn sommige stukken, bestemd voor de intergeallieerde partners, in het Frans op te maken.

De toestand van het beroepspersoneel op taalgebied verplicht soms het Departement van Landsverdediging officieren van het Frans taaltelsel voor eenheden van het Nederlands taaltelsel aan te duiden. In deze gevallen wordt evenwel steeds toegezien dat de betrokken officieren een zeer behoorlijke kennis van de Nederlandse taal bezitten.

Bij de Rijkswacht, beschikken sommige tweetalige territoriale eenheden niet over al het nodige personeel dat de beide landstalen volkomen machtig is; het commando van de Rijkswacht is hierdoor genoodzaakt ééntalig personeel voor gemengde brigades aan te wijzen. Deze toestand verzwaart onvermijdelijk de dienstprestaties en de administratieve werkzaamheden van deze eenheden; het doorzenden van dienstorders en dienstmededelingen vergt hierdoor eveneens veel meer tijd. De feitelijke toestand moet niettemin worden aanvaard in afwachting dat de Rijkswacht over een voldoende aantal tweetalige personeelsleden kan beschikken.

De bijzondere toestand waarin de eenheden van het Duitse taaltelsel zich bevinden, moet, mijns inziens, nader worden onderzocht.

De dienstplichtigen van het Duitse taaltelsel dienen bij het 3<sup>e</sup> Bataljon der Ardenner Jagers te Vielsalm. Zoals reeds werd gezegd, moest het departement wegens het betrekkelijk gering aantal dienstplichtigen van het Duitse taaltelsel, het gemengde taaltelsel, Duits-Frans, toepassen voor dit bataljon waar de toestand inzake de toepassing van de taalwet in 1960 als volgt kan worden samengevat.



Les miliciens, à l'exception des candidats officiers de réserve, reçoivent intégralement leur instruction militaire dans leur langue maternelle, à l'exception des commandements prévus au Règlement sur les Exercices et les Evolutions de l'Infanterie qui sont donnés en français pour les miliciens d'expression allemande; cette exception se justifie par la possibilité de réactions d'irresponsables à l'audition de commandements allemands. Il est encore prématuré de vouloir changer cette procédure exceptionnelle. On peut observer que c'est la solution admise dans l'Armée Luxembourgeoise.

Le cas des candidats officiers de réserve en service au 3<sup>e</sup> Bataillon de Chasseurs Ardennais est nettement plus complexe. Ces candidats appartiennent à trois régimes linguistiques différents notamment, des candidats d'expression française normalement en service dans les unités d'expression française, des candidats d'expression allemande normalement en service dans les unités d'expression allemande et des candidats, soit d'expression française, soit d'expression néerlandaise, en service dans les unités d'expression allemande du fait qu'ils possèdent une bonne connaissance de la langue allemande. Ainsi, le problème de l'encadrement des unités d'expression allemande a pu être résolu par la bonne volonté et la compréhension de certains candidats officiers de réserve d'une part et des miliciens d'expression allemande d'autre part.

La qualité littéraire de la langue allemande employée par le cadre est très variable; toutefois lors de la désignation d'un gradé pour les unités d'expression allemande, il est tenu compte des connaissances linguistiques conformément à l'article 21 de la loi.

#### 5. Les écoles et les établissements d'instruction.

L'organisation des écoles des Forces Armées et l'organisation des cours dans des écoles sont conformes à la loi. Des subdivisions néerlandaises et françaises disposant d'un personnel enseignant qualifié du point de vue linguistique, existent dans tous les établissements d'instruction. Toutefois, pour certains cours hautement spécialisés et réunissant un très petit nombre d'élèves, il n'a pas été possible de créer des sections unilingues administrativement autonomes; il n'en reste pas moins que l'instruction est toujours donnée dans la langue de l'élève.

Si dans certaines écoles un nombre très restreint de professeurs donnent des cours alors qu'ils n'ont pas encore justifié de la connaissance approfondie de la langue de la division où ils professent, il faut noter que ce fait résulte des mutations des anciens titulaires et que les nouveaux professeurs n'ont pas encore eu l'occasion de subir l'épreuve imposée. Ces nouveaux professeurs possèdent toutefois la connaissance pratique de la langue dans laquelle le cours est donné; en outre ils se préparent à passer les épreuves légales.

L'amélioration constatée en 1958 et en 1959 dans la répartition linguistique des officiers stagiaires de l'Ecole de Guerre ne s'est pas maintenue. Il convient toutefois de noter que ces officiers ont de 7 à 15 années de grade et qu'ils appartiennent donc encore à des tranches où le nombre d'officiers d'expression française est beaucoup plus élevé que le nombre d'officiers d'expression néerlandaise. Comme le recrutement ne s'effectue que pour un nombre limité de stagiaires et sans tenir compte des régimes linguistiques, il est très hasardeux dans ces conditions d'attribuer aux statistiques une valeur absolue. Il se confirme néanmoins qu'on ne peut raisonnablement espérer une amélioration sensible que lorsque le recrutement s'adressera aux officiers appartenant à des tranches à régime linguistique normal.

Met uitzondering van de kandidaat-reserveofficieren, krijgen de dienstplichtigen hun militaire opleiding volledig in hun moedertaal, behalve wat betreft de bevelen die voorkomen in het Reglement op de Exercities en Evoluties van de Infanterie, die in het Frans worden gegeven aan de dienstplichtigen van het Duitse taalstelsel; deze uitzondering is verantwoord wegens eventuele reacties van onverantwoordelijke personen bij het horen van bevelen in de Duitse taal. Het is nog te vroeg om deze uitzonderlijke toestand te wijzigen. Aangestipt kan worden dat deze oplossing ook bij het Luxemburgse Leger wordt toegepast.

Het geval van de kandidaat-reserveofficieren in dienst bij het 3<sup>e</sup> Bataljon Ardenner Jagers is veel ingewikkelder. Deze kandidaten behoren tot drie verschillende taalstelsels, namelijk, de Franstalige kandidaten die normaal in dienst zijn in eenheden van het Franse taalstelsel, de kandidaten van het Duitse taalstelsel die normaal in dienst zijn in eenheden van het Duitse taalstelsel en de kandidaten ofwel van het Franse taalstelsel, ofwel van het Nederlandse taalstelsel die dienst doen in eenheden van het Duitse taalstelsel omdat zij een behoorlijke kennis van de Duitse taal bezitten. Aldus is het dank zij de goede wil en het begrip van sommige kandidaat-reserveofficieren eensdeels en van dienstplichtigen van het Duitse taalstelsel anderdeels mogelijk geweest aan het probleem van de encadrering der eenheden van het Duitse taalstelsel een voldoende oplossing te geven.

De literaire waarde van de Duitse taal die door het kader wordt gesproken is zeer verschillend; bij de aanwijzing van een gegradueerde voor de eenheden van het Duitse taalstelsel wordt evenwel rekening gehouden met de taalkennis overeenkomstig artikel 21 van de wet.

#### 5. De scholen en opleidingsorganismen.

De organisatie der scholen van de Krijgsmacht delen en de regeling der cursussen in deze scholen stemmen overeen met de bepalingen van de wet, Nederlandse en Franse afdelingen met een onderwijzend personeel dat op taalgebied bevoegd is, bestaan in alle onderwijsinrichtingen. Voor bepaalde cursussen van zeer gespecialiseerde aard die door te weinig leerlingen worden gevolgd, was het nochtans niet mogelijk éentalige afdelingen met eigen administratie op te richten; het onderwijs wordt er niettemin in de moedertaal van de leerling gegeven.

Het kan gebeuren dat in sommige scholen een zeer gering aantal professoren cursus geven, ofschoon zij het bewijs van een grondige kennis der taal van de afdeling waarvoor zij les geven nog niet hebben geleverd; zulks is te wijten aan mutaties onder de voormalige titularissen en aan het feit dat de nieuwe professoren nog geen kans kregen om het opgelegd examen af te leggen. Deze nieuwe professoren bezitten evenwel de praktische kennis van de taal waarin hun cursus wordt gegeven; zij bereiden zich bovendien voor om de wettelijke examens af te leggen.

De verbetering die in 1958 en 1959 in de verhouding op taalgebied werd waargenomen bij de stagedoende officieren van de Krijgsschool doet zich niet meer voor. Op te merken valt, evenwel, dat deze officieren 7 tot 15 jaar graad tellen en dat zij derhalve nog tot reeksen behoren waarin het aantal Franstalige officieren veel groter is dan het aantal Nederlandstalige officieren. Aangezien slechts een beperkt aantal stagiaires, zonder onderscheid van taalstelsel, wordt aangeworven, is het in dit geval zeer gewaagd een absolute waarde aan de statistieken te hechten. Het blijkt niettemin dat geen gevoelige verbetering redelijkerwijze mag worden verwacht vooraleer deze rekrutering zal komen uit de reeksen met een normale taalverhouding.



## 6. L'enseignement de la seconde langue nationale.

Dans les écoles des Forces Armées, les dispositions prévues à l'arrêté royal du 7 février 1957 ainsi que les dispositions de l'arrêté ministériel du 20 août 1957 relatives aux répétitions en seconde langue sont appliquées.

A l'Ecole Royale des Cadets le nombre d'heures par semaine prévu pour l'enseignement de la seconde langue nationale par le programme du Ministère de l'Instruction Publique a été porté de quatre à cinq heures dans les classes de II<sup>e</sup> et de III<sup>e</sup>. Ce même effort dans l'enseignement de la seconde langue nationale est continué dans les écoles de formation pour officiers de carrière. Le nombre insignifiant d'échecs à l'épreuve légale de seconde langue témoigne d'ailleurs de la qualité de cet enseignement.

Tout comme les années précédentes un cours de préparation à l'examen linguistique en langue néerlandaise a été organisé en septembre 1960 à l'intention des candidats-majors de carrière d'expression française. Ayant toujours une durée de trois semaines, ce cours vise à améliorer chez les élèves la connaissance générale du néerlandais et à leur faire acquérir une aisance d'élocution. Ce cours est donné par des professeurs civils détachés par le Ministère de l'Instruction Publique. La dernière session de cours a été suivie par quinze candidats-majors dont sept ont présenté l'examen linguistique en 1960; sur ces sept candidats six ont réussi les épreuves. Les autres candidats se présenteront aux épreuves en 1961.

Des cours de deuxième langue sont également organisés à la Gendarmerie dans le but de familiariser le personnel d'une part avec le langage courant et d'autre part avec le langage technique dans certains domaines propres à cette force, à savoir le service judiciaire et le service de roulage.

## 7. Problèmes particuliers.

### Composition des jurys linguistiques.

Les jurys linguistiques ont été constitués conformément aux dispositions prévues à l'arrêté royal n° 31900 du 25 septembre 1954 portant organisation des jurys chargés de faire subir les épreuves des examens linguistiques définis par la loi du 30 juillet 1938. Ce point n'appelle donc aucun commentaire spécial. Toutefois, afin de permettre un plus grand choix dans la désignation des examinateurs, l'arrêté ministériel n° 11674bis du 5 mai 1960 a dressé une nouvelle liste des officiers faisant partie de la Commission permanente de jury linguistique; cette liste, établie en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal mentionné ci-dessus, contient maintenant cent et deux officiers appartenant à toutes les forces armées.

### Rapports avec les autorités administratives et le public.

Les dispositions des articles 27 à 30 de la loi du 30 juillet 1938 établissent les règles pour les avis et les communications au public, les rapports entre les autorités militaires d'une part et les autorités administratives ou les particuliers d'autre part, soit directement soit par renvoi à la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

L'application de ces dispositions légales s'est faite normalement et n'a donné lieu à aucune difficulté.

## 6. Het onderwijs van de tweede landstaal.

In de scholen van de Krijgsmachtdelen worden de bepalingen van het Koninklijk Besluit van 7 februari 1957 alsmede de voorschriften van het Ministerieel Besluit van 20 augustus 1957 betreffende de herhalingen in de tweede taal volledig toegepast.

In de Koninklijke Kadettenschool werd het wekelijks aantal uren, dat bij het programma van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het onderwijzen van de tweede landstaal is voorgeschreven, van vier op vijf uren gebracht in de II<sup>e</sup> en de III<sup>e</sup> klas. Dezelfde inspanning voor het onderwijs van de tweede landstaal wordt voortgezet in de opleidingsscholen voor beroepsofficieren. Het onbeduidend aantal mislukkingen bij het wettelijk examen over de tweede landstaal pleit trouwens voor de waarde van dit onderwijs.

Zoals in de vorige jaren werd voor de Franstalige kandidaat-majors in september 1960 een voorbereidingscursus tot het taalexamen in het Nederlands ingericht. Deze cursus die steeds drie weken duurt, heeft tot doel aan de leerlingen een betere algemene kennis van het Nederlands en tevens een verzorgde uitspraak te geven. Deze cursus wordt gegeven door burgerlijke leraars die door het Ministerie van Openbaar Onderwijs worden afgedeeled. De laatste cursus werd door vijftien kandidaat-majors gevolgd waaronder zeven het taalexamen in 1960 hebben afgelegd, onder deze zeven kandidaten zijn er zes in het examen geslaagd. De overige kandidaten zullen de examens in 1961 afleggen.

Cursussen in de tweede taal worden eveneens bij de Rijkswacht ingericht met het doel aan de personeelsleden eensdeels de gewone omgangstaal aan te leren en ze anderdeels met de technische terminologie die eigen is aan de Rijkswacht, namelijk de gerechtelijke dienst en het wegverkeer, vertrouwd te maken.

## 7. Bijzondere problemen.

### Samenstelling van de taaljury's.

De taaljury's werden samengesteld overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit n° 31900 van 25 september 1954 houdende oprichting van de jury's belast met het afnemen van de proeven der taalkundige examens bepaald door de wet van 30 juli 1938. Dit punt vergt derhalve geen enkel bijzonder commentaar. Ten einde een grotere keuze bij de aanstelling der examinatoren mogelijk te maken, werd evenwel bij het ministerieel besluit n° 11674bis van 5 mei 1960 een nieuwe lijst opgesteld van de officieren die lid zijn van de permanente Commissie voor de taaljury's; deze lijst, die krachtens artikel 2 van het hierboven vermeld koninklijk besluit werd opgemaakt, omvat thans honderd en twee officieren die tot alle krijgsmachtdelen behoren.

### Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek.

De bepalingen van artikelen 27 tot 30 van de wet van 30 juli 1938 stellen de regels vast die moeten worden toegepast voor de berichten en mededelingen tot het publiek, de betrekkingen tussen de militaire autoriteiten eensdeels en de bestuurlijke autoriteiten of de particulieren anderdeels, hetzij op rechtstreekse wijze, hetzij door verwijzing naar de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De toepassing van deze wetsbepalingen geschiedde op normale wijze en heeft tot geen enkele moeilijkheid aanleiding gegeven.

Par l'ordre général J/136 du 15 avril 1960 il a d'ailleurs encore été rappelé à toutes les autorités militaires que, conformément à la circulaire du Ministre de l'Intérieur n° 233.3/2010 du 10 décembre 1948, pour les adresses figurant sur les documents et enveloppes adressés par les services publics à des destinataires établis dans les communes unilingues, les dénominations officielles des localités doivent être utilisés sans traduction et qu'il en est de même des dénominations des rues, avenues, boulevards, places, lieux-dits, etc... pour lesquelles il y a lieu d'utiliser celles adoptées ou indiquées par les communes.

\* \* \*

L'année 1960 a été marquée du point de vue linguistique au sein des Forces Armées par une consolidation des progrès enregistrés durant les années précédentes. Cette consolidation est très marquante dans le recrutement de base des officiers de carrière et dans les réussites des épreuves linguistiques.

Des études sont entreprises au sein de mon département en vue d'arriver le plus rapidement possible à un équilibre entre le personnel de carrière des deux régimes linguistiques.

Je puis vous assurer, Mesdames et Messieurs, que je resterai très attentif à l'évolution de ces problèmes.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

Bij de algemene order J/136 van 15 april 1960 werd trouwens aan alle militaire autoriteiten nogmaals herinnerd dat overeenkomstig het rondschrijven n° 233.3/2010 van 10 december 1948 uitgaande van de Minister van Binnenlandse Zaken, de adressen die voorkomen op de stukken en omslagen gericht tot bestemmingen van ééntalige gemeenten, de officiële benamingen der gemeenten moeten worden gebruikt zonder vertaling; deze regel geldt ook voor de benamingen van straten, lanen, pleinen, plaatsnamen, enz... waarvoor de benamingen die door de gemeenten werden aangenomen alleen geldig zijn.

\* \* \*

Het jaar 1960 werd op taalgebied bij de Krijgsmacht, gekenmerkt door een bijwerken van de vooruitgang die tijdens de vorige jaren werd geboekt. Dit bijwerken is zeer duidelijk waar te nemen bij de aanwerving der beroeps-officieren en in het aantal geslaagden voor de taalexamens.

Mijn departement onderzoekt thans de middelen om zo spoedig mogelijk onder de beroepspersoneelsleden van beide taalstelsels een evenwicht te verwezenlijken.

Ik verzeker U, Mevrouwen en Mijne Heren, dat ik met veel aandacht de evolutie van deze problemen zal blijven volgen.

*De Minister van Landsverdediging.*

P.-W. SEGERS.

## Recrutement d'officiers d'active en 1960.

## Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1960.

| Séries<br>Reeksen      | Recrutements<br>Aanwervingen                                        | Nombre de candidats<br>Aantal kandidaten           |                                            |                 | Nombre de places<br>Aantal plaatsen                |                                            |                 | Nombre de candidats admis<br>Aantal aangenomen kandidaten |    |                                      |     | Total<br>Totaal |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|----|--------------------------------------|-----|-----------------|
|                        |                                                                     | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel | Total<br>Totaal | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel | Total<br>Totaal | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel              |    | Régime français<br>Frans taalstelsel |     |                 |
|                        |                                                                     |                                                    |                                            |                 |                                                    |                                            |                 | Nombre<br>Aantal                                          | %  | Nombre<br>Aantal                     | %   |                 |
| 1                      | ERM (TA). — KMS (AW) ... ..                                         | 82                                                 | 66                                         | 148             | 66                                                 | 44                                         | 110             | 37 (1)                                                    | 59 | 26 (1)                               | 41  | 63 (1)          |
| 2                      | ERM (Pol). — KMS (Pol) ... ..                                       | 7                                                  | 16                                         | 23              | 36                                                 | 24                                         | 60              | 31 (2)                                                    | 56 | 24 (2)                               | 44  | 55 (2)          |
| 3                      | ERM (Pol + TA). — KMS (Pol +<br>AW) ... ..                          | 70                                                 | 60                                         | 130             | —                                                  | —                                          | —               | —                                                         | —  | —                                    | —   | —               |
| 4                      | Examen A - (Interforces). — Examen<br>A - (Intermachten) (3) ... .. | 115 (3)                                            | 90 (3)                                     | 205 (3)         | 60 (3)                                             | 40 (3)                                     | 100 (3)         | 13 (3)                                                    | 70 | 8 (3)                                | 30  | 21 (3)          |
| 5                      | Examen A - (FAé). — Examen A -<br>(Lu-M) ... ..                     | 67                                                 | 33                                         | 100             | 26                                                 | 17                                         | 43              | 13                                                        | 68 | 6                                    | 32  | 19              |
| 6                      | Examen A (FN). — Examen A<br>(ZM) ... ..                            | 5                                                  | 8                                          | 13              | 6                                                  | 6                                          | 12              | 2                                                         | 67 | 1                                    | 33  | 3               |
| 7                      | Examen A (Gendarmerie). — Exa-<br>men A (Rijkswacht) ... ..         | —                                                  | —                                          | —               | 5                                                  | 5                                          | 10              | —                                                         | —  | 1                                    | 100 | 1               |
| 8                      | ERSS - (Médecins). — KSGD - (Ge-<br>neesheren) ... ..               | 36                                                 | 37                                         | 73              | 10                                                 | 5                                          | 15              | 10                                                        | 77 | 3                                    | 23  | 13              |
| 9                      | ERSS - (Pharmaciens). — KSGD -<br>(Apothekers) ... ..               | 6                                                  | 4                                          | 10              | 4                                                  | 1                                          | 5               | —                                                         | —  | 1                                    | 100 | 1               |
| 10                     | ERSS - (Pharmaciens diplômés —<br>KSGD - (Gediplom. apothekers) ... | 1                                                  | 1                                          | 2               | 2                                                  | 1                                          | 3               | 1                                                         | 50 | 1                                    | 50  | 2               |
| Total. — Totaal ... .. |                                                                     | 389                                                | 315                                        | 704             | 215                                                | 143                                        | 358             | 107                                                       | 60 | 71                                   | 40  | 178             |

- (1) Proviennent du nombre de candidats des séries 1 et 3.  
 (2) Proviennent du nombre de candidats des séries 2 et 3.  
 (3) Inclus les candidats pour la Gendarmerie.

- (1) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 1 en 3.  
 (2) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 2 en 3.  
 (3) Kandidaten voor de Rijkswacht inbegrepen.

## ANNEXE B.

**Nominations de sous-lieutenants en 1960.**  
(Aspirants de marine, aspirants techniciens, sous-lieutenants  
des services pour la Force Navale.)

## BIJLAGE B.

**Benoemingen tot onderluitenant in 1960.**  
(Marine-aspiranten, aspiranten technici, onderluitenanten  
der diensten voor de Zeemacht.)

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                   | Officiers du cadre actif<br>Officieren van het actieve kader |                                              |     |                                      |    |
|----------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----|--------------------------------------|----|
|                |                                         | Total<br>Totaal                                              | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |     | Régime français<br>Frans taalstelsel |    |
|                |                                         |                                                              | Nombre<br>Aantal                             | %   | Nombre<br>Aantal                     | %  |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht (1) ... .. | 129                                                          | 78                                           | 60  | 51                                   | 40 |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... ..     | 17                                                           | 10                                           | 60  | 7                                    | 40 |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..         | 10                                                           | 10                                           | 100 | —                                    | —  |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..        | 12                                                           | 7                                            | 58  | 5                                    | 42 |
| 5              | Totaux. — Totalen... ..                 | 168                                                          | 105                                          | 70  | 63                                   | 30 |

(1) En outre il a été procédé aux nominations de deux aumôniers (1 Français et 1 Néerlandais).

(1) Er werden daarenboven nog twee aalmoezeniers benoemd (1 Franse en 1 Nederlandse).

## ANNEXE C.

## BIJLAGE C.

**Nominations de majors en 1960.**  
(Capitaine de corvette, capitaine technicien ou major des services  
à la Force Navale.)

**Benoemingen tot majoor in 1960.**  
(Korvetkapitein, kapitein technicus of majoor der diensten  
bij de Zeemacht.)

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht               | Nombre de candidats<br>Aantal kandidaten           |                                            | Nombre de promus<br>Aantal benoemde kandidaten |                                              |      |                                      |      |
|----------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------|--------------------------------------|------|
|                |                                     | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel | Total<br>Totaal                                | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |      | Régime français<br>Frans taalstelsel |      |
|                |                                     |                                                    |                                            |                                                | Nombre<br>Aantal                             | %    | Nombre<br>Aantal                     | %    |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ... .. | 36                                                 | 166                                        | 46                                             | 11                                           | 24   | 35                                   | 76   |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... .. | 1                                                  | 15                                         | 11                                             | 1                                            | 9    | 10                                   | 91   |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..     | 2                                                  | 6                                          | 5                                              | 1                                            | 20   | 4                                    | 80   |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..    | 1                                                  | 12                                         | 6                                              | —                                            | —    | 6                                    | 100  |
| 5              | Totaux. — Totalen... ..             | 40                                                 | 199                                        | 68                                             | 13                                           | 19,2 | 55                                   | 80,8 |

## ANNEXE D.

Situation du personnel au point de vue linguistique.  
Effectifs en officiers à la date du 31 décembre 1960.

## BIJLAGE D.

Toestand van het personeel op taalgebied.  
Aantal officieren op datum van 31 december 1960.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                                                                             | Cadre actif<br>Actief kader |                                                    |    |                                            |    |                 | Cadre de complément<br>Aanvullingskader            |    |                                            |    |                 |                                                    | Officiers de réserve en rappel de longue durée<br>Reserveofficieren wederopgeroepen<br>voor lange termijn |                                            |    |                 |                                                    |   |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|----|--------------------------------------------|----|-----------------|----------------------------------------------------|----|--------------------------------------------|----|-----------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----|-----------------|----------------------------------------------------|---|
|                |                                                                                                   | Total<br>Totaal             | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel |    | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel |    | Total<br>Totaal | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel |    | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel |    | Total<br>Totaal | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel |                                                                                                           | Régime<br>français<br>Frans<br>taalstelsel |    | Total<br>Totaal | Régime<br>néerlandais<br>Nederlands<br>taalstelsel |   |
|                |                                                                                                   |                             | Nombre<br>Aantal                                   | %  | Nombre<br>Aantal                           | %  |                 | Nombre<br>Aantal                                   | %  | Nombre<br>Aantal                           | %  |                 | Nombre<br>Aantal                                   | %                                                                                                         | Nombre<br>Aantal                           | %  |                 | Nombre<br>Aantal                                   | % |
| 1              | Force Terrestre (1). — Landmacht                                                                  | 4.947                       | 1.541                                              | 31 | 3.406                                      | 69 | 846             | 575                                                | 68 | 271                                        | 32 | 280             | 132                                                | 47                                                                                                        | 148                                        | 53 |                 |                                                    |   |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ...                                                                  | 1.006                       | 374                                                | 37 | 632                                        | 63 | 120             | 61                                                 | 51 | 59                                         | 49 | 31              | 19                                                 | 61                                                                                                        | 12                                         | 39 |                 |                                                    |   |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..                                                                   | 208                         | 120                                                | 58 | 88                                         | 42 | 26              | 21                                                 | 80 | 5                                          | 20 | 9               | 6                                                  | 67                                                                                                        | 3                                          | 33 |                 |                                                    |   |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..                                                                  | 293                         | 96                                                 | 33 | 197                                        | 67 | —               | —                                                  | —  | —                                          | —  | —               | —                                                  | —                                                                                                         | —                                          | —  |                 |                                                    |   |
| 5              | A la disposition d'autres départe-<br>ments. — Ter beschikking van<br>andere departementen ... .. | 191                         | 42                                                 | 22 | 149                                        | 78 | 44              | 22                                                 | 50 | 22                                         | 50 | 1               | 1                                                  | 100                                                                                                       | —                                          | —  |                 |                                                    |   |
| 6              | Totaux. — Totalen ... ..                                                                          | 6.645                       | 2.173                                              | 33 | 4.472                                      | 67 | 1.036           | 679                                                | 66 | 357                                        | 34 | 321             | 158                                                | 49                                                                                                        | 163                                        | 51 |                 |                                                    |   |

(1) Non compris les Aumôniers.  
Aumôniers : cadre actif 66 (N = 34 en F = 32 et  
cadre de réserve 45 (N = 27 et F = 18).

(1) De aalmoezeniers niet inbegrepen.  
Aalmoezeniers : actief kader 66 (N = 34 en F = 32) en  
reservekader 45 (N = 27 en F = 18).

**Sous-officiers.**  
Recrutement de candidats gradés en 1960.

**Onderofficieren.**  
Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1960.

| Série<br>Reeks | Recrutements<br>Aanwervingen                                                 | Total<br>Totaal | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |     | Régime français<br>Frans taalstelsel |     |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------|-----|--------------------------------------|-----|
|                |                                                                              |                 | Nombre<br>Aantal                             | %   | Nombre<br>Aantal                     | %   |
| 1              | Ecole Royale des Cadets (Laken). — Koninklijke Kadettenschool (Laken) ... .. | 107             | 55                                           | 51  | 52                                   | 49  |
| 2              | Ecole Royale des Cadets (Lierre). — Koninklijke Kadettenschool (Lier) ... .. | 55              | 55                                           | 100 | —                                    | —   |
| 3              | Ecole Centrale. — Centrale School ... ..                                     | 87              | 60                                           | 70  | 27                                   | 30  |
| 4              | ECSOFA 1. — SKOOK 1 ... ..                                                   | 107             | —                                            | —   | 107                                  | 100 |
| 5              | ECSOFA 2. — SKOOK 2 ... ..                                                   | 161             | 161                                          | 100 | —                                    | —   |
| 6              | ECISO/FN. — SKOO/ZM ... ..                                                   | 46              | 28                                           | 59  | 18                                   | 41  |
| 7              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..                                             | 45              | 20                                           | 45  | 25                                   | 55  |
| 8              | ETI FT. — TSI LM ... ..                                                      | 33              | 21                                           | 64  | 12                                   | 36  |
| 9              | ETI FAé. — TSI LmM ... ..                                                    | 64              | 28                                           | 44  | 36                                   | 56  |
| 10             | ETI FN. — TSI ZM ... ..                                                      | 8               | 8                                            | 100 | —                                    | —   |
| 11             | Recrutement FT. — Werving LM (1) ... ..                                      | 342             | 186                                          | 54  | 156                                  | 46  |
| 12             | Recrutement FAé. — Werving Lu M (1) ... ..                                   | 94              | 55                                           | 59  | 39                                   | 41  |
| 13             | Recrutement FN. — Werving ZM (1) ... ..                                      | 28              | 15                                           | 54  | 13                                   | 46  |
| 14             | Totaux. — Totalen... ..                                                      | 1.177           | 692                                          | 59  | 485                                  | 41  |

(1) Y compris techniciens-OTAN.

(1) NATO-technici inbegrepen.



## ANNEXE F.

## BIJLAGE F.

## Nominations de sergents en 1960.

(Quartier-Maître à la Force Navale et Maréchal des Logis-Chefs  
à la Gendarmerie.)

## Benoemingen tot sergeant in 1960.

(Kwartiermeester der Zeemacht en Opperwachtmeester  
der Rijkswacht.)

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                         | Total<br>Totaal |       | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |     |    |    | Régime français<br>Frans taalstelsel |     |    |    |
|----------------|-----------------------------------------------|-----------------|-------|----------------------------------------------|-----|----|----|--------------------------------------|-----|----|----|
|                |                                               |                 |       | Nombre<br>Aantal                             |     | %  |    | Nombre<br>Aantal                     |     | %  |    |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ... ..           | 558             |       | 338                                          |     | 60 |    | 220                                  |     | 40 |    |
|                | Spécialistes. — Specialisten ... ..           |                 | 260   |                                              | 150 |    | 58 |                                      | 110 |    | 42 |
|                | Non spécialistes. — Niet specialisten ... ..  |                 | 298   |                                              | 188 |    | 63 |                                      | 110 |    | 37 |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... ..           | 355             |       | 206                                          |     | 58 |    | 149                                  |     | 42 |    |
|                | Personnel navigant. — Varend personeel ... .. |                 | —     |                                              | —   |    | —  |                                      | —   |    | —  |
|                | Spécialistes. — Specialisten ... ..           |                 | 343   |                                              | 198 |    | 58 |                                      | 145 |    | 42 |
|                | Non spécialistes. — Niet specialisten ... ..  |                 | 12    |                                              | 8   |    | 67 |                                      | 4   |    | 33 |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..               | 107             |       | 66                                           |     | 62 |    | 41                                   |     | 38 |    |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..              |                 | 136   |                                              | 52  |    | 38 |                                      | 84  |    | 62 |
| 5              | Totaux. — Totalen ... ..                      |                 | 1.156 |                                              | 662 |    | 57 |                                      | 494 |    | 43 |

## ANNEXE G.

## BIJLAGE G.

Passages dans le corps des sous-officiers de carrière en 1960.

Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1960.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                      | Total<br>Totaal |       | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |     |    |    | Régime français<br>Frans taalstelsel |     |    |    |
|----------------|--------------------------------------------|-----------------|-------|----------------------------------------------|-----|----|----|--------------------------------------|-----|----|----|
|                |                                            |                 |       | Nombre<br>Aantal                             |     | %  |    | Nombre<br>Aantal                     |     | %  |    |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ...           | 836             |       | 522                                          |     | 63 |    | 314                                  |     | 37 |    |
|                | Spécialistes. — Specialisten ...           |                 | 560   |                                              | 344 |    | 62 |                                      | 216 |    | 38 |
|                | Non spécialistes. — Niet specialisten ...  |                 | 276   |                                              | 178 |    | 64 |                                      | 98  |    | 36 |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ...           | 567             |       | 344                                          |     | 60 |    | 223                                  |     | 40 |    |
|                | Personnel navigant. — Varend personeel ... |                 | 3     |                                              | 1   |    | 33 |                                      | 2   |    | 67 |
|                | Spécialistes. — Specialisten ...           |                 | 462   |                                              | 277 |    | 60 |                                      | 185 |    | 40 |
|                | Non spécialistes. — Niet specialisten ...  |                 | 102   |                                              | 66  |    | 65 |                                      | 36  |    | 35 |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ...               |                 | 103   |                                              | 88  |    | 85 |                                      | 15  |    | 15 |
| 4              | Totaux. — Totalen ...                      |                 | 1.506 |                                              | 954 |    | 63 |                                      | 552 |    | 37 |

[ 17 ]

199 (1961-1962)

## ANNEXE H.

Effectifs en sous-officiers d'active au 31 décembre 1960

## BIJLAGE H.

Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 december 1960.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                                                                        | Total<br>Totaal | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |    | Régime français<br>Frans taalstelsel |    |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------|----|--------------------------------------|----|
|                |                                                                                              |                 | Nombre<br>Aantal                             | %  | Nombre<br>Aantal                     | %  |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ... ..                                                          | 16.372          | 9.132                                        | 56 | 7.240                                | 44 |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... ..                                                          | 7.108           | 3.984                                        | 56 | 3.124                                | 44 |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..                                                              | 1.411           | 1.066                                        | 76 | 345                                  | 24 |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..                                                             | 11.251 (1)      | 5.841                                        | 52 | 5.410                                | 48 |
| 5              | A la disposition d'autres départements. — Ter beschikking van<br>andere departementen ... .. | 408             | 165                                          | 40 | 243                                  | 60 |
|                | Totaux. — Totalen ... ..                                                                     | 36.550          | 20.188                                       | 55 | 16.362                               | 45 |

(1) Parmi lesquels 1.010 bilingues.

(1) Waaronder 1.010 tweetalig.

Situation du personnel au point de vue linguistique.  
Miliciens incorporés en 1960.

Toestand van het personeel op taalgebied.  
Dienstplichtigen ingelijfd in 1960.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht        | Catégories<br>Categorieën                            | Total<br>Totaal | Régime néerlandais<br>Nederlands taalstelsel |       | Régime français<br>Frans taalstelsel |       | Régime allemand<br>Duits taalstelsel |      |
|----------------|------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------|-------|--------------------------------------|-------|--------------------------------------|------|
|                |                              |                                                      |                 | Nombre<br>Aantal                             | %     | Nombre<br>Aantal                     | %     | Aantal<br>Nombre                     | %    |
| 1              | Force terrestre. — Landmacht | COR. — KRO ... ..                                    | 1.258           | 608                                          | 48,33 | 650                                  | 51,67 | —                                    | —    |
|                |                              | CSOR. — KROO ... ..                                  | 4.106           | 2.383                                        | 58,04 | 1.709                                | 41,62 | 14                                   | 0,34 |
|                |                              | Non CGR. — Niet KRG ... ..                           | 28.790          | 17.170                                       | 59,56 | 11.504                               | 40,03 | 116                                  | 0,41 |
|                |                              | COR (service de santé). — KRO (gezondheidsdienst)    | 367             | 162                                          | 44,14 | 205                                  | 55,86 | —                                    | —    |
|                |                              | Non CGR (ecclésiastiques). — Niet KRG (geestelijken) | 306             | 232                                          | 75,82 | 74                                   | 24,18 | —                                    | —    |
|                |                              | Total. — Totaal ... ..                               | 34.827          | 20.555                                       | 59,02 | 14.272                               | 40,61 | 130                                  | 0,37 |
| 2              | Force aérienne. — Luchtmacht | COR. — KRO ... ..                                    | 381             | 196                                          | 51,44 | 185                                  | 48,56 | —                                    | —    |
|                |                              | CSOR. — KROO ... ..                                  | 158             | 76                                           | 48,10 | 82                                   | 51,90 | —                                    | —    |
|                |                              | Non CGR. — Niet KRG ... ..                           | 2.023           | 1.007                                        | 49,78 | 1.016                                | 50,22 | —                                    | —    |
|                |                              | Total. — Totaal ... ..                               | 2.562           | 1.279                                        | 49,92 | 1.283                                | 50,08 | —                                    | —    |
| 3              | Force navale. — Zeemacht     | COR. — KRO ... ..                                    | 121             | 63                                           | 52,07 | 58                                   | 47,93 | —                                    | —    |
|                |                              | CSOR. — KROO ... ..                                  | 278             | 172                                          | 61,87 | 106                                  | 38,13 | —                                    | —    |
|                |                              | Non CGR. — Niet KRG ... ..                           | 1.058           | 664                                          | 62,76 | 394                                  | 37,24 | —                                    | —    |
|                |                              | Total. — Totaal ... ..                               | 1.457           | 899                                          | 61,70 | 558                                  | 38,30 | —                                    | —    |
| 4              | Totaux. — Totalen            | COR. — KRO ... ..                                    | 2.127           | 1.029                                        | 48,37 | 1.098                                | 51,63 | —                                    | —    |
|                |                              | CSOR. — KROO ... ..                                  | 4.542           | 2.631                                        | 57,93 | 1.897                                | 41,76 | 14                                   | 0,31 |
|                |                              | Non CGR. — Niet KRG ... ..                           | 32.177          | 19.073                                       | 59,28 | 12.988                               | 40,36 | 116                                  | 0,36 |
|                |                              | Total général. — Algemeen totaal ... ..              | 38.846          | 22.733                                       | 58,52 | 15.983                               | 41,14 | 130                                  | 0,34 |

## ANNEXE J.

Enseignement militaire supérieur (Ecole de guerre).

## BIJLAGE J.

Hoger militair onderwijs (Krijgsschool).

| Série<br>Reeks | Recrutements 1960<br>Aanwervingen 1960 | Nombre de candidats<br>Aantal kandidaten        |                                         | Nombre de candidats admis<br>Aantal aangenomen kandidaten |                                                 |                                         |
|----------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                |                                        | Régime néerlandais<br>Nederlands<br>taalsysteem | Régime français<br>Frans<br>taalsysteem | Total<br>Totaal                                           | Régime néerlandais<br>Nederlands<br>taalsysteem | Régime français<br>Frans<br>taalsysteem |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ... ..    | 10                                              | 43                                      | 23                                                        | 4                                               | 19                                      |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... ..    | 5                                               | 15                                      | 8                                                         | 2                                               | 6                                       |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..        | —                                               | 1                                       | —                                                         | —                                               | —                                       |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..       | 1                                               | 1                                       | 2                                                         | 1                                               | 1                                       |
| 5              | Totaux. — Totalen ... ..               | 16                                              | 60                                      | 33                                                        | 7                                               | 26                                      |

## ANNEXE K.

### Epreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1960. (Interforces.)

#### Epreuves en néerlandais

|           |    |
|-----------|----|
| Candidats | 11 |
| Réussites | 8  |
| Echecs    | 3  |

#### Epreuves en français :

|           |    |
|-----------|----|
| Candidats | 17 |
| Réussites | 15 |
| Echecs    | 2  |

## BIJLAGE K.

### Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1960. (Voor alle Krijgsmachtdelen.)

#### Examens in het Nederlands :

|            |    |
|------------|----|
| Kandidaten | 11 |
| Geslaagd   | 8  |
| Mislukt    | 3  |

#### Examens in het Frans :

|            |    |
|------------|----|
| Kandidaten | 17 |
| Geslaagd   | 15 |
| Mislukt    | 2  |

## ANNEXE L.

## BIJLAGE L.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1960.

Officiers du cadre actif.

Taalexamens voor kandidaat majoors in 1960.

Officieren van het actieve kader.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                          | Epreuves en néerlandais<br>Examens in het Nederlands |                       |                                                      |                                                   | Epreuves en français<br>Examens in het Frans |                       |                                                      |                                                   |
|----------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                |                                                | Candidats<br>Kandidaten                              | Réussites<br>Geslaagd | 1 <sup>er</sup> échec<br>1 <sup>ste</sup> mislukking | 2 <sup>e</sup> échec<br>2 <sup>e</sup> mislukking | Candidats<br>Kandidaten                      | Réussites<br>Geslaagd | 1 <sup>er</sup> échec<br>1 <sup>ste</sup> mislukking | 2 <sup>e</sup> échec<br>2 <sup>e</sup> mislukking |
| 1              | Force Terrestre. — Landmacht ... ..            | 13                                                   | 9                     | 3                                                    | 1                                                 | 2                                            | 2                     | —                                                    | —                                                 |
| 2              | Force Aérienne. — Luchtmacht ... ..            | 28                                                   | 15                    | 11                                                   | 2                                                 | 4                                            | 3                     | 1                                                    | —                                                 |
| 3              | Force Navale. — Zeemacht ... ..                | —                                                    | —                     | —                                                    | —                                                 | —                                            | —                     | —                                                    | —                                                 |
| 4              | Gendarmerie. — Rijkswacht ... ..               | 6                                                    | 5                     | 1                                                    | —                                                 | —                                            | —                     | —                                                    | —                                                 |
| 5              | Aumônier Principal. — Hoofdaalmoezenier ... .. | 4                                                    | 3                     | 1                                                    | —                                                 | —                                            | —                     | —                                                    | —                                                 |
| 6              | Totaux. — Totalen ... ..                       | 51                                                   | 32                    | 16                                                   | 3                                                 | 6                                            | 5                     | 1                                                    | —                                                 |

## ANNEXE M.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1960.

Officiers du cadre de réserve.

(Les épreuves ont eu lieu uniquement pour la Force Terrestre.)

## BIJLAGE M.

Taalexamens voor kandidaat majours in 1960.

Officieren van het reservekader.

(Examens werden enkel voor de Landmacht ingericht.)

| Epreuves en Néerlandais<br>Examens in het Nederlands |                       |                                                      |                                                    | Epreuves en français<br>Examens in het Frans |                       |                                                      |                                                    |
|------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Candidats<br>Kandidaten                              | Réussites<br>Geslaagd | 1 <sup>er</sup> échec<br>1 <sup>ste</sup> mislukking | 2 <sup>e</sup> échec<br>2 <sup>de</sup> mislukking | Candidats<br>Kandidaten                      | Réussites<br>Geslaagd | 1 <sup>er</sup> échec<br>1 <sup>ste</sup> mislukking | 2 <sup>e</sup> échec<br>2 <sup>de</sup> mislukking |
| 68                                                   | 58                    | 10                                                   | —                                                  | 43                                           | 43                    | —                                                    | —                                                  |



## ANNEXE N.

Epreuves linguistiques pour candidats sous-lieutenants en 1960.

Officiers du cadre actif.

Dans ces chiffres le 2<sup>e</sup> essai est normalement compris.

## BIJLAGE N.

Taalexamens voor kandidaat onderluitenanten in 1960.

Officieren van het actieve kader.

In deze cijfers is de tweede herkansing normaal begrepen.

| Série<br>Reeks | Forces<br>Krijgsmacht                                              | Epreuves en néerlandais<br>Examens in het Nederlands |                       |                   | Epreuves en français<br>Examens in het Frans |                       |                   |
|----------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------------------------------|-----------------------|-------------------|
|                |                                                                    | Candidats<br>Kandidaten                              | Réussites<br>Geslaagd | Echecs<br>Mislukt | Candidats<br>Kandidaten                      | Réussites<br>Geslaagd | Echecs<br>Mislukt |
| 1              | Force Terrestre et interforces. — Landmacht en intermachten ... .. | 80                                                   | 78                    | 2                 | 111                                          | 110                   | 1                 |
| 2              | Force Aérienne (Cadre). — Luchtmacht (Kader) ... ..                | 1                                                    | 1                     | —                 | 5                                            | 3                     | 2 (1)             |
| 3              | Force Navale (Cadre). — Zeemacht (Kader) ... ..                    | 2                                                    | 2                     | —                 | 6                                            | 5                     | 1 (1)             |
| 4              | Gendarmerie (Cadre). — Rijkswacht (Kader) ... ..                   | 2                                                    | 2                     | —                 | 4                                            | 4                     | —                 |

(1) Deuxième essai *non* compris.(1) Tweede herkansing *niet* inbegrepen.